

มหาวิทยาลัยบูรพา

ภาคผนวก

Burapha University

(สำเนา)

ที่ ทม 2002/1387-1407

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยบูรพา

ต.แสนสุข อ.เมือง จ.ชลบุรี 20131

11 เมษายน 2538

เรื่อง ขอบความอนุเคราะห์ในการเก็บรวบรวมข้อมูลเพื่อการวิจัย

เรียน กำนันตำบล

สิ่งที่ส่งมาด้วย เค้าโครงย่อปฏิญานิพนธ์และเครื่องมือเพื่อการวิจัย จำนวน 1 ชุด

ด้วยนางกุหลาบ สีวารณสุข นิสิตระดับบัณฑิตศึกษา หลักสูตรปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต วิชาเอกภาษาไทย มหาวิทยาลัยบูรพา ได้รับอนุมัติให้ทำปฏิญานิพนธ์เรื่อง "การศึกษาเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยถิ่นจังหวัดชลบุรี" ในความควบคุมดูแลของ ผศ.ดร.สุดาพร ลักษณะียนาวิน ประธานกรรมการ และ อาจารย์ย้อยภักดี อุดมมณีสุวรรณ กรรมการ มีความประสงค์ขอความอนุเคราะห์จากท่าน เพื่ออำนวยความสะดวกในการเก็บรวบรวมข้อมูลจากผู้บอกภาษาในตำบลของท่าน จำนวน 2 คน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยบูรพา หวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้รับความอนุเคราะห์จากท่านด้วยดี และขอขอบคุณอย่างสูงมา ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

เฉลิมวงศ์ วัจนสุนทร

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.เฉลิมวงศ์ วัจนสุนทร)

คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

สำนักงานเลขานุการบัณฑิตวิทยาลัย

โทร. (038) 390060 ต่อ 236

รายการคำและวิธีการในการเก็บข้อมูล

- | | | |
|----------|------|---|
| คำที่ 1 | หู | นี่อะไร (ชี้ที่ "หู") |
| คำที่ 2 | ขา | นี่อะไร (ชี้ที่ "ขา") |
| คำที่ 3 | หัว | นี่อะไร (ชี้ที่ "หัว") |
| คำที่ 4 | ปู | นี่อะไร (ดูภาพ "ปู") |
| คำที่ 5 | ตา | นี่อะไร (ชี้ที่ "ตา") |
| คำที่ 6 | กิน | เวลาหัวต้องทำอะไร |
| คำที่ 7 | บิน | นกมีปีกเอาไว้ทำอะไร |
| คำที่ 8 | แดง | เสื้อสีแดงอะไร |
| คำที่ 9 | ดาว | ตอนกลางคืน บนท้องฟ้าจะมีพระจันทร์และมีอะไรอีกที่
ส่องแสงระยิบระยับ |
| คำที่ 10 | มือ | นี่อะไร (ดูของจริง "มือ") |
| คำที่ 11 | นา | ชามนาปลูกข้าวใน... |
| คำที่ 12 | ควาย | นี่ตัวอะไร (ดูภาพ "ควาย") |
| คำที่ 13 | ไข | เปิด ไข ออกอะไรให้เรากัน |
| คำที่ 14 | ฝา | เวลาจะกินแดงโมต้องทำอย่างไร |
| คำที่ 15 | เข้า | นี่อะไร (ชี้ที่ "เข้า") |
| คำที่ 16 | ป่า | พวกเสือ ช้าง หมู อยู่กันที่ไหน |
| คำที่ 17 | ไก่ | ตัวอะไรที่ขึ้นเสียงดัง เอ๊กอ๊ เอ๊ก ๆ (ดูภาพ "ไก่") |
| คำที่ 18 | แก่ | คนที่อายุมาก ๆ เรียกว่าอย่างไร |
| คำที่ 19 | ป่า | นี่อะไร (ดูของจริง "ป่า") |
| คำที่ 20 | บ่าว | ในพิธีแต่งงาน เรียกฝ่ายชายว่าอย่างไร |
| คำที่ 21 | ดำ | เวลาแม่ดำโกรธกันชอบทำอะไร |
| คำที่ 22 | พ่อ | แม่อยู่กับใครที่ให้กำเนิดเรา |

- คำที่ 23 ไร่ คนไทยส่วนมากมีอาชีพทำนาและทำอะไรอีก
- คำที่ 24 แม่ พ่ออยู่กับใครที่ให้กำเนิดเรา
- คำที่ 25 ข้าว คนไทยกินอะไรเป็นอาหารหลัก
- คำที่ 26 เสื่อ นอนใส่อะไรอยู่ (ชื่อ "เสื่อ")
- คำที่ 27 ห้า มือหนึ่งข้างมีกี่นิ้ว (ให้ดูมือข้างเดียว)
- คำที่ 28 ป้า พี่สาวของพ่อเราเรียกว่าอะไร
- คำที่ 29 แก้ว นี้อะไร (ดูของจริง "แก้ว")
- คำที่ 30 ต้ม เอน้ำไปตั้งบนไฟให้ร้อนและเดือด เรียกว่าเอน้ำไปทำอะไร
- คำที่ 31 บ้า คนสติไม่ดี เรียกว่าคน...
- คำที่ 32 บ้าน นี้อะไร (ดูของจริง "บ้าน")
- คำที่ 33 อ้า เวลาหาวปากจะเป็นอย่างไร
- คำที่ 34 น้ำ เวลากินข้าวเสร็จแล้วต้องกินอะไร
- คำที่ 35 ม้า นี้อะไร (ดูภาพ "ม้า")
- คำที่ 36 น้อง คนที่อายุน้อยกว่าเราและเป็นลูกของแม่ เรียกว่าอะไร
- คำที่ 37 ขวด เราดื่มกระดาษ กระดาษจะ... (ทำท่าทางประกอบ)
- คำที่ 38 เหยือก ที่อยู่คู่กับพื้นเรียกว่า... (ดูของจริง)
- คำที่ 39 หาบ นี่แม่ค้าทำอะไร (ดูภาพ "แม่ค้าหาบของ")
- คำที่ 40 ปอด เราหายใจด้วยอะไร (ชี้ร่างกาย)
- คำที่ 41 ปีก นกใช้อะไรบิน
- คำที่ 42 ตอก เราใช้ค้อนทำอะไรตะปู
- คำที่ 43 แดด เวลาพระอาทิตย์ส่องแสงเราเรียกแสงนั้นว่า...
- คำที่ 44 อาบ ถ้าอากาศร้อน ๆ มีเหงื่อมาก เราอยากจะทำ... (ทำท่าประกอบ)
- คำที่ 45 ดอก ต้นไม้ก่อนมีผลต้องมีอะไรก่อน

- คำที่ 46 มีด เราใช้อะไรหั่นเนื้อ หมู ผัก
- คำที่ 47 ลูก เด็กที่เราคลอดออกมาเรียกว่า...
- คำที่ 48 เลือด เวลามืดบาดมีอะไรออกมาที่สีแดง ๆ
- คำที่ 49 หมัด สัตว์เล็ก ๆ ที่กินเลือดสุนัขเรียกว่าตัวอะไร
- คำที่ 50 สุก ของดิบตรงกันข้ามกับของ...
- คำที่ 51 ผัก ตะค้า แตงกวา มะเขือ รวมกันเราเรียกว่า...
- คำที่ 52 กบ น้ อะไร (ดูภาพ "กบ")
- คำที่ 53 ตับ น้ อะไร (ดูภาพ "ตับ")
- คำที่ 54 เจ็บ เวลาถูกตีจะ...
- คำที่ 55 เบ็ด น้ อะไร (ดูภาพ "เบ็ด")
- คำที่ 56 ดิบ ของสุกตรงกันข้ามกับของ...
- คำที่ 57 ออก น้ อะไร (ชี้ที่ "อก")
- คำที่ 58 นก ตัวอะไรที่บินอยู่บนฟ้า (ดูภาพ "นก")
- คำที่ 59 มด น้ ตัวอะไร (ดูภาพ "มด")
- คำที่ 60 เล็ก ข้างตัวใหญ่ มดตัว...

ประวัติของผู้บอกภาษา

การวิจัยครั้งนี้ให้ผู้บอกภาษาทั้งหมด 36 คน โดยการคัดเลือกตามหลักเกณฑ์ในการคัดเลือกผู้บอกภาษาในข้อ 3.1.2 ตำบลละ 2 คน เป็นชาย 1 คน หญิง 1 คน โดยมีอายุระหว่าง 47-70 ปี ระดับการศึกษาโดยมากจบการศึกษาชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพทำไร่ทำนา รายละเอียดของผู้บอกภาษาทั้ง 36 คน มีดังต่อไปนี้

1. ตำบลหนองไม้แดง อำเภอเมือง

1.1 นายจรูญ รัฐกิจ อายุ 58 ปี บ้านเลขที่ 19 หมู่ 1 ตำบล
หนองไม้แดง อำเภอเมือง จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 4
อาชีพรับจ้าง

1.2 นางอนงค์ จันทรัตน์ อายุ 57 ปี บ้านเลขที่ 46 หมู่ 2
ตำบลหนองไม้แดง อำเภอเมือง จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพ
ทำไร่-ทำนา

2. ตำบลเหมือง อำเภอเมือง

2.1 นายชัย สิงห์หมอก อายุ 68 ปี บ้านเลขที่ 24 หมู่ 2 ตำบล
เหมือง อำเภอเมือง จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพ
ทำไร่-ทำนา

2.2 นางกาหลง ใบบัว อายุ 59 ปี บ้านเลขที่ 52 หมู่ 2 ตำบล
เหมือง อำเภอเมือง จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพ
ทำไร่-ทำนา

3. ตำบลบ่อขวางทอง อำเภอบ่อทอง

3.1 นายจำเนียร ใจกว้าง อายุ 60 ปี บ้านเลขที่ 81 หมู่ 2
ตำบลบ่อขวางทอง อำเภอบ่อทอง จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 4
อาชีพทำไร่ เกิดที่อำเภอพนัสนิคม จังหวัดชลบุรี

3.2 นางซุ้ย ผินเจริญ อายุ 62 ปี บ้านเลขที่ 92 หมู่ 2 ตำบล
บ่อขวางทอง อำเภอบ่อทอง จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพ
ทำไร่ เกิดที่อำเภอพนัสนิคม จังหวัดชลบุรี

4. ตำบลบ่อทอง อำเภอบ่อทอง

4.1 นายประทีป กนกถาวรธรรม อายุ 53 ปี บ้านเลขที่ 99/63
หมู่ 1 ตำบลบ่อทอง อำเภอบ่อทอง จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 4
อาชีพทำงานอยู่กับบ้าน เกิดที่อำเภอเมือง จังหวัดชลบุรี

4.2 นางนุจรีย์ พุฒินิพนธ์จักร อายุ 47 ปี บ้านเลขที่ 99/79 หมู่ 1 ตำบลบ่อทอง อำเภอบ่อทอง จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพทำงานอยู่กับบ้าน เกิดที่อำเภอเมือง จังหวัดชลบุรี

5. ตำบลบางละมุง อำเภอบางละมุง

5.1 นายไพบูรณ์ จิตรัมย์ อายุ 56 ปี บ้านเลขที่ 8 หมู่ 5 ตำบลบางละมุง อำเภอบางละมุง จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพทำสวน

5.2 นางเชย ไหมร้อยทอง อายุ 65 ปี บ้านเลขที่ 23 หมู่ 5 ตำบลบางละมุง อำเภอบางละมุง จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพรับจ้าง

6. ตำบลหนองปลาไหล อำเภอบางละมุง

6.1 นายเทียน ทับทิมเทศ อายุ 68 ปี บ้านเลขที่ 46 หมู่ 2 ตำบลหนองไม้แดง อำเภอบางละมุง จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพทำสวน

6.2 นายผัน โปร่งพิศตร์ อายุ 70 ปี บ้านเลขที่ 44 หมู่ 2 ตำบลหนองไม้แดง อำเภอบางละมุง จังหวัดชลบุรี ไม่ได้เข้าเรียนในสถานศึกษา อาชีพทำไร่

7. ตำบลมาบไผ่ อำเภอบ้านบึง

7.1 นายวิเชียร ศิริมังสุโท อายุ 63 ปี บ้านเลขที่ 85 หมู่ 1 ตำบลมาบไผ่ อำเภอบ้านบึง จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพทำไร่-ทำนา

7.2 นางสอิ่ง สุขประเสริฐ อายุ 53 ปี บ้านเลขที่ 101 หมู่ 1 ตำบลมาบไผ่ อำเภอบ้านบึง จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพแม่บ้าน

8. ตำบลหนองขี้ซาก อำเภอบ้านบึง

8.1 นายสืบ อู่อ่อน อายุ 55 ปี บ้านเลขที่ 67/2 หมู่ 2 ตำบล
หนองขี้ซาก อำเภอบ้านบึง จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาชั้นประถมศึกษาปีที่ 4
อาชีพทำไร่

8.2 นางประไพ กลิ่นดี อายุ 63 ปี บ้านเลขที่ 69 หมู่ 2 ตำบล
หนองขี้ซาก อำเภอบ้านบึง จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาชั้นประถมศึกษาปีที่ 4
อาชีพแม่บ้าน

9. ตำบลกุฎโง้ง อำเภอพนัสนิคม

9.1 นายกอง หามแพง อายุ 60 ปี บ้านเลขที่ 15/1 หมู่ 4 ตำบล
กุฎโง้ง อำเภอพนัสนิคม จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพ
ทำนา

9.2 นางดวงจันทร์ ดาดาศ อายุ 54 ปี บ้านเลขที่ 19 หมู่ 4
ตำบลกุฎโง้ง อำเภอพนัสนิคม จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพ
รับจ้าง

10. ตำบลวัดโบสถ์ อำเภอพนัสนิคม

10.1 นายเฉลิม ยอดมาลัย อายุ 68 ปี บ้านเลขที่ 48 หมู่ 1
ตำบลวัดโบสถ์ อำเภอพนัสนิคม จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพ
ทำนา

10.2 นางสาวลี ยอดมา อายุ 66 ปี บ้านเลขที่ 68 หมู่ 2 ตำบล
วัดโบสถ์ อำเภอพนัสนิคม จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพ
ทำนา

11. ตำบลท่าตะกุด อำเภอพานทอง

11.1 นายเฉลิม ใจดี อายุ 70 ปี บ้านเลขที่ 12 หมู่ 8 ตำบล
ท่าตะกุด อำเภอพานทอง จังหวัดชลบุรี ไม่ได้เข้าเรียนในสถานศึกษา อาชีพ
ทำเครื่องดนตรีไทย

11.2 นางเขียน อาจวารินทร์ อายุ 68 ปี บ้านเลขที่ 79 หมู่ 8 ตำบลท่าตะกวด อำเภอพานทอง จังหวัดชลบุรี ไม่ได้เข้าเรียนในสถานศึกษา อาชีพทำสวน

12. ตำบลบ้านเก่า อำเภอพานทอง

12.1 นายพื่อน สว่างใจ อายุ 65 ปี บ้านเลขที่ 16 หมู่ 1 ตำบลบ้านเก่า อำเภอพานทอง จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพเลี้ยงปลา

12.2 นางสมร อินทร์สว่าง อายุ 57 ปี บ้านเลขที่ 96 หมู่ 1 ตำบลบ้านเก่า อำเภอพานทอง จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพทำสวน

13. ตำบลบางพระ อำเภอศรีราชา

13.1 นางเยื่อ ผ่องพักตร์ อายุ 60 ปี บ้านเลขที่ 68 หมู่ 2 ตำบลบางพระ อำเภอศรีราชา จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพทำไร่-ทำนา

13.2 นายจิว อาชารัฐ อายุ 65 ปี บ้านเลขที่ 18 หมู่ 1 ตำบลบางพระ อำเภอศรีราชา จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพประมง

14. ตำบลสุรศักดิ์ อำเภอศรีราชา

14.1 นายเพชร พุดซ้อน อายุ 63 ปี บ้านเลขที่ 34/3 หมู่ 1 ตำบลสุรศักดิ์ อำเภอศรีราชา จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพทำสวน ทำไร่

14.2 นางบุญชู เอมดวง อายุ 68 ปี บ้านเลขที่ 185/10 ตำบลสุรศักดิ์ อำเภอศรีราชา จังหวัดชลบุรี ไม่ได้เข้าเรียนในสถานศึกษา อาชีพทำงานอยู่กับบ้าน

15. ตำบลนาจอมเทียน อำเภอสัตหีบ

15.1 นายสุคนธ์ มากมี อายุ 70 ปี บ้านเลขที่ 81 หมู่ 4 ตำบลนาจอมเทียน อำเภอสัตหีบ จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพทำสวน

15.2 นางทองขาว ทองเอี่ยม อายุ 70 ปี บ้านเลขที่ 62 หมู่ 4 ตำบลนาจอมเทียน อำเภอสัตหีบ จังหวัดชลบุรี ไม่ได้เข้าเรียนในสถานศึกษา อาชีพทำไร่

16. ตำบลบ้านตลาดสัตหีบ อำเภอสัตหีบ

16.1 นายสมควร สุขรุ่ง อายุ 64 ปี บ้านเลขที่ 4/1 หมู่ 7 ตำบลบ้านตลาดสัตหีบ อำเภอสัตหีบ จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพรับจ้าง

16.2 นางยุพิน ทรัพย์สิน อายุ 60 ปี บ้านเลขที่ 49 หมู่ 5 ตำบลบ้านตลาดสัตหีบ อำเภอสัตหีบ จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพแม่บ้าน

17. ตำบลหนองใหญ่ อำเภอหนองใหญ่

17.1 นายฮวด แซ่เหี้ยว อายุ 45 ปี บ้านเลขที่ 73 หมู่ 1 ตำบลหนองใหญ่ อำเภอหนองใหญ่ จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพทำไร่ เกิดที่อำเภอเมือง จังหวัดชลบุรี

17.2 นางวาสนี ลิ่มตระกูล อายุ 47 ปี บ้านเลขที่ 81 หมู่ 1 ตำบลหนองใหญ่ อำเภอหนองใหญ่ จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพแม่บ้าน เกิดที่อำเภอเมือง จังหวัดชลบุรี

18. ตำบลหนองเสือช้าง อำเภอหนองใหญ่

18.1 นายพงศ์ชัย แซ่เล่า อายุ 44 ปี บ้านเลขที่ 19 หมู่ 2 ตำบลหนองเสือช้าง อำเภอหนองใหญ่ จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาระดับประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพทำไร่

18.2 นางวันทนา มหาตไทย อายุ 48 ปี บ้านเลขที่ 42 หมู่ 2 ตำบลหนองเสือช้าง อำเภอหนองใหญ่ จังหวัดชลบุรี จบการศึกษาชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 อาชีพทำไร่

มหาวิทยาลัยบูรพา
Burapha University